MAPAMUNDISTAS

PAMPLONA · 25 OCT / 24 NOV 2013

cultiva tu jardín

Imagen de portada: **Los días al revés, 2007-2011** © Pep Carrió

MAPAMUNDISTAS

PAMPLONA · 25 OCT / 24 NOV 2013

cultiva tu jardín

PAMPLONA ES CULTURA IRUÑA KULTURA DA

CIUDADELA
SALAS DE EXPOSICIONES

ZIUDADELA
ERAKUSKETA-ARETOAK

HORARIOS

Desde el 1 de noviembre al 30 de abril
De martes a viernes: 18:00 - 20:30
Sábados: 12:00 - 14:00 y 18:00 - 20:30
Domingos y festivos: 12:00 - 14:00

Desde el 1 de mayo al 31 de octubre
De martes a viernes: 18:30 - 21:00
Sábados: 12:00 - 14:00 y 18:30 - 21:00
Domingos y festivos: 12:00 - 14:00

ORDUTEGIAK

Azaroaren 1etik apirilaren 30era
Asteartetik ostiralera: 18:00 - 20:30
Larunbatetan: 12:00 - 14:00 eta 18:00 - 20:30
Igande eta jaiegunetan: 12:00 - 14:00

Maiatzaren 1etik urriaren 31ra
Asteartetik ostiralera: 18:30 - 21:00
Larunbatetan: 12:00 - 14:00 eta 18:30 - 21:00
Igande eta jaiegunetan: 12:00 - 14:00

Ayuntamiento de Pamplona
Iruñeko Udala

La asociación cultural la caracola agradece a los artistas –sin su trabajo, sin su compromiso y su talento, este proyecto no sería posible– y a los patrocinadores y colaboradores por su fidelidad y generosidad.

Esta séptima edición de MAPAMUNDISTAS la han hecho posible:

Organizador:

la caracola
ASOCIACIÓN CULTURAL

Patrocinador oficial:

Ayuntamiento de Pamplona
Iruñeko Udala

Subvenciona:

Gobierno de Navarra

Patrocinadores institucionales:

INSTITUT FRANÇAIS
BILBAO

rekalde

BFA DFB
Bizkaiko Foru Aldundia
Diputación Foral de Bizkaia

Mancomunidad
Comarca de Pamplona
Iruñerriko
Mankomunitatea

Patrocinadores privados:

DN
DIARIO DE NAVARRA

espacegrafic

"la Caixa"

AUZOLAN

HOTEL TRES REYES
PAMPLONA

SAGASETA

lanuez
RESTAURANTE

síbaris:
restaurante

MIQUELEIZ
ANTIGÜEDADES - LIBROS

coco working
pamplona

Colaboradores:

Traperos de Emaús
Navarra

asociación EUNATE
elkartea

INSTITUT FRANÇAIS

GOETHE-INSTITUT

MARCO REAL

LOREA
PLANTA ORNAMENTAL

AlfeFlor

San Andrés

molino | errota | mill

TIEMPO Y ESPACIO PARA EL EN-CUEN TRO

TOPAKET RAKO GARAIA ETA TOKIA

Centro de información y educación ambiental del parque fluvial

Informaziorako eta ingurumen heziketarako zentroa ibai parkean

948 42 32 42
www.mcp.es

Mancomunidad Comarca de Pamplona
Iruñerriko Mankomunitatea

Fue una experiencia singular el largo trato que cultivé con las judías, pues el hecho de plantarlas, cavarlas, cosecharlas, trillarlas, recogerlas y venderlas –este último fue lo más duro–, podía añadir el de comerlas, ya que las probé. Estaba decidido a conocer las judías.

Walden, Henry David Thoreau

Tal y como planteó Thoreau en su huida al bosque de Walden, en nuestros días no tratamos mucho con judías. Los bosques han sido taladrados para levantar las ciudades, de modo que las generaciones que vivían cerca de la naturaleza, en campos o aldeas, cultivando la tierra y comiendo de ella, ya se han extinguido. Vivimos en urbes donde ni siquiera crecen las malas hierbas. En su novela *Contra el cambio*, el escritor Martín Caparrós dice que "la naturaleza está en los geriátricos del mundo –y sus hijos hacemos lo posible por mantenerla e ir a verla y a veces, incluso, nos gusta lo que vemos".

Así que, separados del mundo vegetal y animal, visitamos los parques y los jardines con intermitencia. En estos reductos naturales, el tiempo no sigue el reloj mecánico de la ciudad sino el ritmo cíclico de las estaciones y del crecimiento vegetal. Igualmente cambia el punto de vista: los árboles apuntan al cielo. Cuando el paseante penetra en este tiempo y en este lugar apartado, se abstrae del torbellino productivo y mercantil. Ha dejado atrás el asfalto y el ruido del tráfico para pisar la tierra y otorgarse a sí mismo una tregua. En el siglo XVII, habilitar una parcela de tierra y cultivarla constituía un intento de volver al edén. Puede que todavía hoy los visitantes de los parques urbanos persigan esta idea paradisíaca de belleza natural y tiempo eterno.

Para pasar de la contemplación al cultivo hay que dar un paso. Pero son cada vez más numerosos los casos de habitantes de ciudades que, solos o en grupo, se apropian de terrenos abandonados en sus barrios o en las zonas limítrofes de la urbe para cultivar un jardín o un huerto. Uno de los efectos de esa acción es que estos jardines urbanos espontáneos humanizan el paisaje. También despliegan una importante labor educativa, porque enseñan el respeto del entorno, el cuidado del espacio común, fomentan el encuentro entre los vecinos de un barrio y, en ocasiones, hasta posibilitan la creación de redes sociales y de autogestión.

El término cultura proviene del latín *cultus*, que significa el cuidado del campo. Fue en el siglo de las luces (siglo XVIII) cuando apareció el significado metafórico del cultivo de la mente, oponiendo naturaleza y conocimiento. En esta edición de MAPAMUNDISTAS, queremos recuperar el origen de la palabra cultura, su raíz terrenal. Revindicamos el gesto diario del cultivo, sea en la parcela comunitaria del barrio, sea en el "jardín" interior de cada uno (como espacio íntimo de creación y conocimiento). Porque el cultivo implica cuidado, esmero, atención, lentitud, aprendizaje, crecimiento e invención. Nos gustaría incidir en este flujo entre lo natural y lo mental, como si fueran vasos comunicantes y procesos semejantes. Así, ser humano, bosques, hierbas, hábitat, arquitectura, ciudad, memoria, presente y lenguaje se unen en las propuestas artísticas que conforman la muestra *Cultiva tu jardín*.

Alexandra Baurès
Comisaria de las exposiciones

CON TOD@S SIN EXCLUSIÓN

Traperos de Emaús Navarra

Somos una Fundación sin ánimo de lucro cuyo fin principal es crear un espacio de convivencia y desarrollo integral de personas con dificultades diversas y de aquellas que creen que otro mundo es posible.

Luchamos por la dignidad de tod@s a través del trabajo. Mediante la Reutilización y el Reciclaje de residuos respetamos el medioambiente y creamos empleo para personas en riesgo de exclusión.

Tenemos el compromiso de apoyar solidariamente a otros pueblos y colectivos promoviendo una conciencia ecológica y de igualdad.

CTRA. GIPUZKOA, KM. 12
31892 SARASA

Lo que tú no necesitas les puede servir a otr@s
Teléfono de recogidas: 948302898

Esperientzia berezia izan zen babarrunekin izan nuen harreman luzea, landatu, aitzurtu, uztatu, eultzitu, bildu eta saldu bainituen –azken hori izan zen gogorrena-. Jatea ere gehitu nezakeen, dastatu bainituen. Babarrunak ongi ezagutzeko asmo sendoa nuen.

Walden, Henry David Thoreau

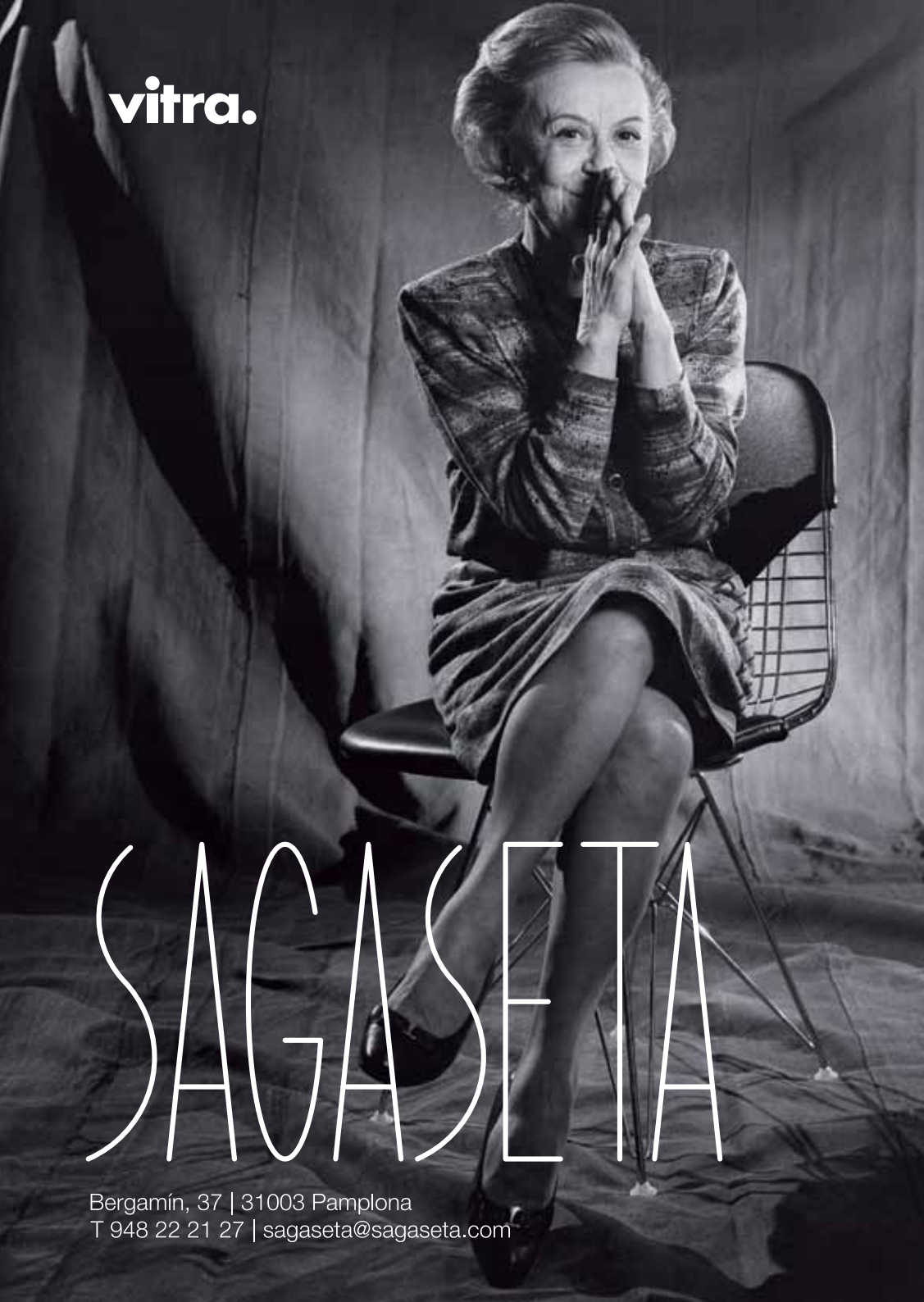
Waldenek basora egin zuen ihesean Thoreauk planteatu zuen moduan, gure garai honetan ez dugu harreman handirik babarrunekin. Basoak soildu egin dira hiriak altxatzeko, eta, hartara, naturatik gertu bizi ziren belaunaldiak, landan edo herrixketan, lurra lantzen eta horren fruituak jaten, desagertu egin dira. Hirietan bizi gara, eta horietan belar txarrik ere ez da ateratzen. *Contra el cambio* eleberrian, Martín Caparrósek hitz hauek ditu idatzita: "Natura munduko geriatrikoetan dago –eta haren seme-alabok ahal duguna egiten dugu mantentzeagatik eta ikustera joateagatik eta zenbaitetan, gainera, gogoko dugu begien aurrean duguna".

Horrenbestez, landareen eta animalien mundutik bereizita, aldizka joaten gara parkeetara eta lorategietara. Gordeleku natural horietan, denborak ez dio jarraitzen hiriko erloju mekanikoari, baizik eta urtaroen eta landareen hazkundearen ziklo erritmoari. Era berean aldatzen da ikuspuntua: zuhaitzak zerura begira daude. Denbora eta toki baztertu horretan barneratzen denean, paseatzaileak ekoizpenaren eta merkataritzaren zurrunbiloa alde batera uzten du. Atzean utzi ditu asfaltoa eta zirkulazioaren zaratak, lurra zapaldu eta bere buruari atsedenaldi bat emateko. XVII. mendean, lursail bat egokitzea paradisura itzultzeko saialdia zen. Litekeena da, oraindik ere egun, hiri parkeetara joaten diren bisitariak edertasun naturalaren eta betiereko denboraren paradisu ideia horren atzetik joatea.

Begiesten egotetik lantzen aritzera igarotzeko pauso bat eman behar da. Baina gero eta ugariagoak dira, hiritarrak izanik, bakarka edo taldean, auzoetan edo hiriaren mugakide diren inguruetan utzita dauden lursailak bereganatzen dituztenak, lorategia edo baratzea lantzeko. Jokaera horren ondorioetako bat da hiri lorategi espontaneo horiek paisaia humanizatzen joatea. Heziketari dagokionez ere lan handia egiten dute: ingurunea errespetatzen erakusten dute, gune komunak zaintzen, auzo bateko bizilagunen arteko harremana bultzatzen dute, eta, zenbaitetan, gizarte sareak eta autogestiokoak sortzeko bidea ematen dute.

Kultura hitza latineko cultus hitzetik dator, eta landa zaintzea esan nahi du. Argien mendean (XVIII. mendea) sortu zen burua lantzearen esanahi metaforikoa, natura eta jakintza aurrez aurre jarrita. MAPAMUNDISTASen ekitaldi honetan, *kultura* hitzaren jatorria berreskuratu nahi dugu, lurrarekin duen erroa. Lantzearen eguneroko keinua aldarrikatzen dugu, dela auzoko komunitate lursailean, dela norberaren barneko "lorategian" (sorkuntza eta jakintza espazio intimo moduan). Lantzeak berekin baitakar zaintzea, arreta, atentzioa, moteltasuna, ikastea, haztea eta asmatzea. Naturalaren eta burukoaren arteko fluxu hau nabarmendu nahi dugu, ontzi komunikatuak eta antzeko prozesuak balira bezala. Hartara, gizakia, basoak, belarrak, habitata, arkitektura, hiria, oroimena, oraina eta hizkuntza batu egiten dira *Landu zure lorategia* erakusketa eratzen duten arte proposamenetan.

Alexandra Baurès,
erakusketen komisarioa.



Bergamín, 37 | 31003 Pamplona
T 948 22 21 27 | sagaseta@sagaseta.com

Mazirat, 2010, Vermillon © Anne-Lise Broyer courtesy La Galerie Particulière

Les Cards, 2011, Vermillon © Anne-Lise Broyer courtesy La Galerie Particulière

Mazirat, 2011, Vermillon © Anne-Lise Broyer courtesy La Galerie Particulière

Paris, 2008, Au Rois du bois, © Anne-Lise Broyer courtesy La Galerie Particulière

ANNE-LISE BROYER

Lons-le-Saunier, Francia, 1975
Vive y trabaja en Nogent-sur-Marne.
www.annelisebroyer.com

Para Anne-Lise Broyer, el conocimiento y la experiencia del mundo se obtienen fundamentalmente a través de la lectura. Así la literatura, pero también el cine, la pintura o el dibujo son las fuentes que escoge para fabricar imágenes que introducen al espectador en un imaginario rico, repleto de citas y fruto de una herencia cultural compartida, que atraviesa la realidad sin renunciar al misterio.

Su amor por los libros le lleva a realizar una publicación para cada uno de sus proyectos. Estos fotolibros los considera auténticas escenografías en miniatura, donde juega con los formatos, los silencios, los blancos y los ritmos. Han sido publicados en las editoriales Filigrane, Editions Nonpareilles y Editions Verdier.

La Galerie Particulière representa su trabajo en París.

Au Rois du bois

Esta serie toma su origen en la lectura de *El rey del bosque,* de Pierre Michon y *El culpable*, de Georges Bataille. Estos dos textos me llevaron a otro: *La rama dorada*, de James Georges Frazer, de 1890. Se trata de uno de sus primeros libros, un inventario universal de mitos y ritos en doce tomos, que ha influenciado la literatura del siglo XX.

Así, Pierre Michon, con un lenguaje sinuoso y sublime, describió a la mujer del vestido azul celeste que detenía su carroza en medio del bosque para satisfacer sus necesidades y era observada por un joven pastor que quedaba turbado para siempre. El hecho ocurre en Nemi, cerca de Roma, en el mismo lugar donde Turner pintó en 1834 su *Golden Bough (La rama dorada).* Desde que leí esta obra, no he dejado de intentar reproducir la emoción que me provocó, tratando de fijarla y de mantener viva la subversión de dicha escena.

La búsqueda de la figura mítica del *Rey del bosque* ha dado lugar a una serie bastante amplia. Se asemeja a una investigación arqueológica cuyo propósito es rebuscar en la realidad con el fin de encontrar la ficción. Una ficción abierta y cambiante, que sugiere tanto el misterio como el deslumbramiento o la epifanía.

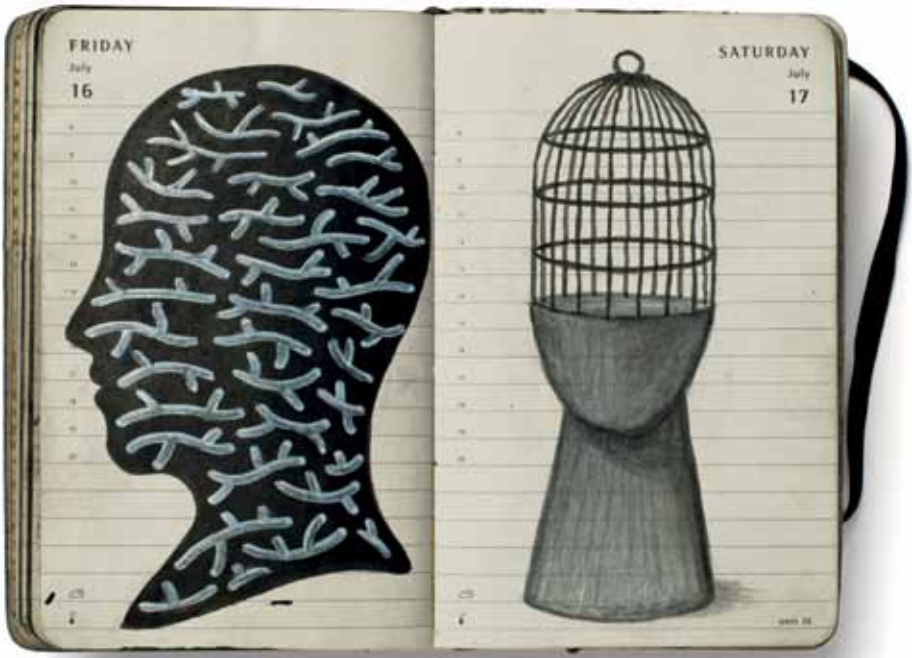
Anne-Lise Broyer

Vermillon

Esta serie es el resultado de mi correspondencia con el escritor Pierre Michon. Se nutre de nuestros intercambios epistolares y de los fragmentos de textos que me envió. Lo que intento es que su universo y mi experiencia como lectora se entrelacen. Es una serie en gris y rojo: está manchada con heridas, signos... La casa del escritor se convierte en un tótem alrededor del cual yo voy dando vueltas como en una especie de danza fotográfica. De tal modo que ambos llamamos al pasado, al suyo, al mío, y soñamos con indios o con la guerra de Troya, y el paseo se transforma en una cruzada. La búsqueda (*del tiempo perdido*) es minuciosa porque explora la materia misma de los textos: las palabras, las cosas y los paisajes se mezclan para dejar entrever el susurro de la lengua.

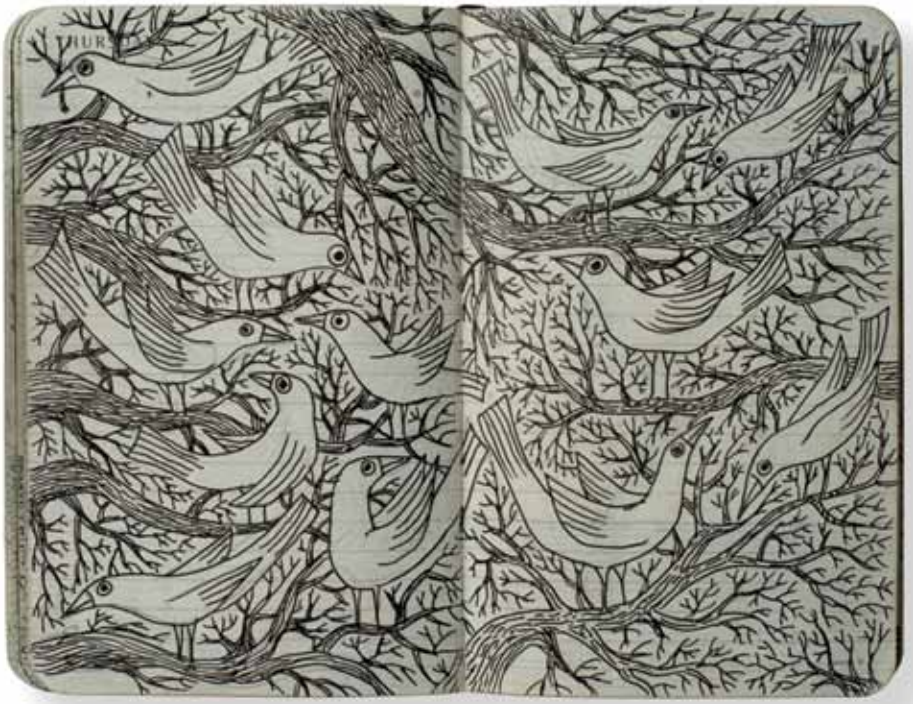
Anne-Lise Broyer

Vermillon (fotografía)
SALA DE ARMAS DE LA CIUDADELA
Au Roi du bois (fotografía e instalación)
BATÁN DE VILLAVA



Los días al revés, 2007-2011 © Pep Carrió

Capítulo aparte, 2010-2013 © Pep Carrió



Solo el que ama está solo, 2012 © Pep Carrió

PEP CARRIÓ

Palma de Mallorca, 1963
Vive y trabaja en Madrid
www.pepcarrio.com

Pep Carrió es ilustrador, diseñador gráfico, editor, y también dibujante, fotógrafo, carpintero, escultor y artista. En su trabajo siempre ha intentado hacer suya la antigua ambición enciclopédica del hombre que pretende conocer el universo mediante la transformación de la materia en una imagen u objeto capaz de explicarlo.

Pep Carrió entiende la universalidad como idea, la que permite creer que una cosa siempre lleva a la otra. Más aún: que una cosa siempre puede llevar a otra y que es al artista al que corresponde crear esa relación.

Los días al revés

Se define el acto y se lleva a cabo. Se define: crear cada día una imagen distinta; hacerlo en la página de un cuaderno; utilizar cualquier técnica y herramienta en su representación; no pensar demasiado antes de abrir el cuaderno; no dedicar demasiado tiempo a la ejecución; no dejar de hacerlo un solo día.

Y se lleva a cabo hasta el final del cuaderno y del año. Al año siguiente se repite el acto: 2007, 2008, 2009, 2010, 2011.

Un día se pone fin al proyecto (y se inicia el siguiente).

Lo que el proyecto deja son dos mil imágenes. Una colección que invoca alternativamente lo fantástico, lo maravilloso y lo insólito.

Solo el que ama está solo

Cambio de constricción creadora: si durante cinco años Pep Carrió se impuso la producción diaria y dejaba al libre albedrío la técnica y las herramientas utilizadas, a partir de 2012 se intercambian las obligaciones. A partir de ahora la cadencia será variable pero la técnica no cambiará: dibujo de línea, donde el rotulador de punta fina se convierte en la herramienta exclusiva. El cambio afecta al resultado, que es lo que nos es dado contemplar. Queda fuera de la vista la razón que fundamentó el cambio: mientras los cuadernos del 2007 al 2012 son la expresión de una poética, el cuaderno del 2012 exploran las posibilidades de la retórica.

Capítulo aparte

Cambio en las coordenadas de espacio y tiempo. Pep Carrió decide pasar de la representación bidimensional al volumen, y lo hace construyendo una serie que exige un tiempo de contemplación distinto al que reclama la imagen sobre la hoja.

Toda serie es un sistema fundamentado en la posibilidad de definir diferencias con aquello que, por compartir una raíz común, es semejante. La raíz, en este caso, es una cabeza de madera tallada en colaboración con un artesano. De hecho, todas las cabezas son iguales hasta que dejan de serlo mediante la pérdida o un encuentro.

Grassa Toro

Solo el que ama está solo (ilustración)
Los días al revés (ilustración)
Capítulo aparte (escultura)
SALA DE ARMAS DE LA CIUDADELA
En el último rincón (ilustración)
LIBRERÍA AUZOLAN

12 fotogramas. El largo viaje de un hombre con florero, vídeo © Gonzalo Puch, VEGAP, Navarra, 2013

Foto panorámica. Mirando el muro, abriendo puertas (boceto) © Gonzalo Puch, VEGAP, Navarra, 2013

GONZALO PUCH

Sevilla, 1950
Vive en Madrid y trabaja en Cuenca.
www.gonzalopuch.com

Gonzalo Puch compagina su trabajo como profesor en la Facultad de Bellas Artes de Cuenca con su actividad artística en una simbiosis tal que la mayoría de sus instalaciones y fotografías proceden de las mismas aulas en las que imparte clase. En sus obras, Puch crea escenas en las que los estudiantes pasan de la clase de arte a la clase de jardinería, a la de matemáticas, a la de performance o a la de arquitectura, poniendo en tela de juicio la enseñanza del arte y sus métodos.

El trabajo de Puch durante los últimos años ha pasado por diferentes fases pero los conceptos de naturaleza e individuo se han mantenido activos durante toda su carrera.

"Para un artista, la idea de naturaleza puede ser un motor. La naturaleza se parece al verdadero arte en que no miente ni promete nada; está por encima de nuestra ruindad y excelencia, ha sido el escenario y la casa de la historia humana y además no guarda rencor".

Mirando el muro, abriendo puertas

Es una instalación de pared concebida como un escenario frontal para desarrollar acciones e imágenes.

Si imaginamos una montaña, no vemos la montaña sola sino también su entorno. Este es el sistema que he seguido durante años para hacer videos y fotografías: crear primero una atmósfera a partir de un espacio dado. Porque para mí, sin esta cualidad, la obra es imposible. La atmósfera es como el olor particular de una casa, la sensación que nos produce una calle desierta o la inquietud placentera de sentirnos en un bosque sin gente.

Trabajar desde esta premisa no depende de un día tras otro donde el trabajo llega a su fin, sino que éste recomienza cada vez que la obra cambia de ámbito. Mapamundistas es un nuevo desafío en este sentido. Tendré que establecer una nueva relación con el entorno y con un espacio específico.

Gonzalo Puch

El largo viaje de un hombre con florero

Este proyecto surge, casi de forma inmediata, tras la lectura de un poema de Wallace Stevens.

Puse un cántaro en Tennessee,
Y era redondo, sobre una colina
Hizo que el tosco páramo
Sitiara la colina.

Después de leer estas líneas, el hombre con el jarrón apareció en mi imaginación como por arte de magia. Lo veía indagando por los caminos…

El viaje se convierte en un propósito, el deseo de encontrar un lugar donde colocar el jarrón con flores. Parodia que imita el arte pues como sabemos la naturaleza no necesita adornos ni añadidos, igual que el gran arte es inútil y no promete nada. El discurrir por senderos y bosques del hombre con florero es igualmente una coreografía para la cámara. Cada cierto tiempo la música redondea o enfatiza las pequeñas acciones que el hombre realiza en el bosque mientras espera la iluminación que le hará encontrar el lugar elegido.

Gonzalo Puch

Mirando el muro y abriendo puertas (instalación)
El largo viaje de un hombre con florero (vídeo)
SALA DE ARMAS DE LA CIUDADELA

8 fotografías. Chabola-jardín, documentación flora, 2013 © Iosu Zapata

12 fotogramas. Chabola-jardín, vídeo, 2013 © Iosu Zapata

IOSU ZAPATA

Pamplona, 1981
Vive y trabaja en Pamplona.
www.iosuzapata.com

La obra de Iosu Zapata se inscribe en una línea de pensamiento crítica respecto al consumo, la acumulación y la generación de basura. Explora de forma multidisplicinar paisajes que aparentemente han sido abandonados, paisajes post-urbanos, y elabora una reflexión sobre el paisaje en nuestra sociedad contemporánea.

Chabola-jardín

Esta instalación se ha desarrollado de acuerdo con la idea de "paisaje excremental", y a partir del manifiesto del "Tercer paisaje" del paisajista y escritor Gilles Clément.

"Está situado en sus márgenes: en la orillas de los bosques, a lo largo de las carreteras y ríos, en los rincones más olvidados de la cultura, allí donde las maquinas no pueden llegar. Cubre superficies modestas, tan dispersas como las esquinas perdidas de un prado. Son unitarios y vastos como las turberas, las landas y ciertos terrenos yermos surgidos de un desprendimiento reciente".

Manifiesto del Tercer paisaje, Gilles Clément, Ed. Gustavo Gili, 2007

A partir de una selección de materiales desechos (muebles, ventanas, tablas, marcos, etc.) el artista construyó un refugio. Cubrió las paredes y el techo con tierra y la sembró, con la finalidad de que la vegetación invadiera la construcción.

Esta especie de "huerto habitable" plantea una reflexión sobre la presencia de la naturaleza en la arquitectura doméstica. Y también sobre los beneficios de la "naturación urbana", es decir, el desarrollo del jardín como principio vital que mejora las condiciones de vida en el entorno urbano.

Chabola-jardín (maquetas, vídeo y documentación)
SALA DE ARMAS DE LA CIUDADELA
Chabola-jardín (instalación)
DEPÓSITOS DE MENDILLORRI

MIQUELEIZ

decoración libros
antigüedades

avenida roncesvalles 11 pamplona 948 22 00 83

www.antiguedadesmiqueleiz.com

actividades

APERTURA

Viernes 25 de octubre
19.30, **SALA DE ARMAS CIUDADELA**

Con el motivo de la inauguración de MAPAMUNDISTAS 2013, Alexandra Baurès, comisaria de las exposiciones, realizará una visita guiada. La acompañarán Gonzalo Puch (Sevilla, 1950) y Iosu Zapata (Pamplona, 1981), autores de dos instalaciones en las que lo urbano convive con lo vegetal y las imágenes se yuxtaponen con los objetos.

Duración aprox. 60'. Entrada libre.

DE PASEO
con Iosu Zapata

Viernes 1 de noviembre
11.30, **SALA DE ARMAS CIUDADELA**

Este encuentro singular se realizará andando y charlando. El recorrido se iniciará en la sala de armas, frente a la obra de la Chabola-jardín y finalizará en la instalación del mismo nombre que se encuentra en los depósitos de Mendillorri. El artista guiará al grupo de participantes por algunos de los lugares "en espera" que motivan su trabajo, espacios semiabandonados pertenecientes a lo que Gilles Clément denominó el "Tercer Paisaje". También se visitará el estudio del artista. Se contará con la presencia de un invitado sorpresa, se realizarán mini charlas, etc. Se requiere buen calzado, curiosidad por explorar zonas urbanas en transición de nuestra ciudad y ganas de conversar.

(También se propondrá un itinerario alternativo, con puntos de encuentro para las personas que prefieran el desplazamiento con ruedas).

Duración aprox. 120'. Entrada libre.

ENCUENTRO
con Anne-Lise Broyer

Viernes 8 de noviembre
19.30, **SALA DE ARMAS CIUDADELA**
Sábado 9 de noviembre
12.00, **BATÁN DE VILLAVA**

La fotógrafa Anne-Lise Broyer (Lons-le-Saunier, Francia, 1975) presenta dos series: Vermillon, en la sala de armas, y Au Rois du bois, en Batán. En ambos trabajos, la artista se aproxima a la naturaleza desde una profusión de referencias literarias, cinematográficas y pictóricas. Los encuentros tendrán lugar cerca de las obras, de forma distendida. En la sala de armas, la artista hará un recorrido a través de sus libros de fotografía que, a su vez, conectan con obras literarias en un especie de dialogo íntimo entre la imagen y el texto. En el molino Batán de Villava realizará una visita comentada de la exposición.

Duración aprox. 60'. Entrada libre.

TALLER INFANTIL
de arquitectura

Sábado 16 noviembre
16.30, **DEPÓSITOS DE MENDILLORRI**
Sábado 23 noviembre
16.30, **DEPÓSITOS DE MENDILLORRI**

El jardín en movimiento es un taller dirigido a niños y niñas de 5 a 11 años, impartido por las arquitectas Eider Holgado y Federica Martella. El objetivo de la actividad es observar y reinterpretar la naturaleza para construir una maqueta de un "jardín en movimiento". Para ello se utilizarán materiales naturales y reciclables (ramas, esponjas, elementos de cartón, etc.).

Duración 120'. Actividad gratuita. Nº de plazas:15.
Lugar: *Aula multiusos de los depósitos de Mendillorri.*
Inscripción: *enviar a info@mapamundistas.com el nombre, apellidos y edad del niño, así como el nombre, apellidos y Tel. de contacto del padre o de la madre y especificar el día del taller.*

En el último rincón, 2012 © Pep Carrió

VISITA GUIADA
para familias

Domingo 17 de noviembre
12.00, **SALA DE ARMAS CIUDADELA**

Especialmente recomendada a personas que vengan acompañadas con niños. Del bosque al jardín, del jardín al planeta, se pondrá el acento en nuestra relación con la naturaleza desde que somos pequeños. Se prestará atención en las distintas disciplinas artísticas que conforman la exposición (fotografía, vídeo, dibujo y obra tridimensional) mediante el juego y la participación.

Duración aprox. 60'. Entrada libre.

CHARLA LITERARIA
por Roberto Valencia

Martes 19 de noviembre
19.30, **SALA DE ARMAS CIUDADELA**

En esta ocasión, el Foro de Auzolan tendrá lugar en la sala de armas, con la exposición de Anne-Lise Broyer como telón de fondo. La charla Vidas minúsculas. Un paseo por la literatura de Pierre Michon ofrecerá las claves de la obra que inspiró la serie de fotografías "Vermillon", en un estimulante ejercicio de ida y vuelta entre las imágenes y el texto.

Duración aprox. 60'. Entrada libre.

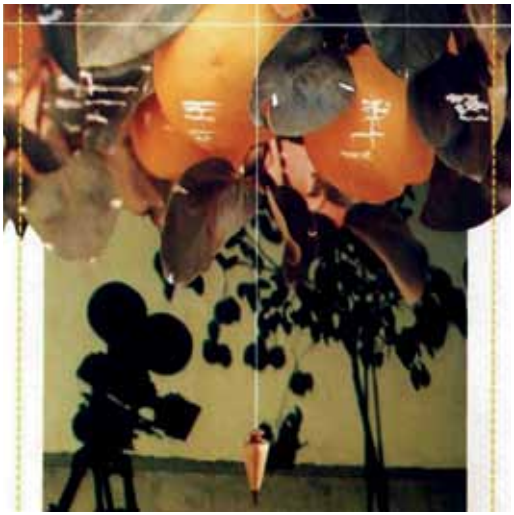
ENCUENTRO
con Pep Carrió

Sábado 23 de noviembre
12.00, **SALA DE ARMAS CIUDADELA**

Pep Carrió (Palma de Mallorca, 1963) practica a diario el dibujo. Escoge la libreta, como espacio reducido, portátil, para ello. Un ejercicio de libertad, de creación. La colección de imágenes resultante es inmensa y alimenta libros y objetos diversos. Pep Carrió compartirá con los espectadores su experiencia y presentará algunos de sus trabajos.

Duración aprox. 60'. Entrada libre.

Nota: *En la sala de armas, los encuentros serán accesibles con bucle magnético para las personas con discapacidad auditiva, en colaboración con la asociación Eu*nate.



Lunes 28 de octubre,
19.30, **CIVIVOX ITURRAMA**

EL SOL DEL MEMBRILLO

Víctor Erice

España, 1992, 140'

Reparto: Antonio López, María, su mujer, sus hijas, Enrique Gran

Madrid, otoño de 1990. Hace años que el pintor Antonio López plantó en el jardín de su estudio un membrillero. Ahora, justo cuando sus frutos han empezado a madurar, decide pintarlo.

"Especie de diario elaborado a partir de la captación directa de los hechos (todas las personas que aparecen en las imágenes se representan a sí mismas, y lo que dicen les pertenece), El sol del membrillo trata de buscar una relación menos evidente entre la pintura y el cine, observados ambos en lo que tienen de instrumento de captura de lo real; es decir, como formas distintas de llegar al conocimiento de una posible verdad."

Victor Erice

Premio Especial del Jurado en el Festival de Cannes 1992

Lunes 4 de noviembre,
19.30, **CIVIVOX ITURRAMA**

L'ARBRE ET LA FORÊT (EL ÁRBOL Y EL BOSQUE)

Olivier Ducastel y Jacques Martineau

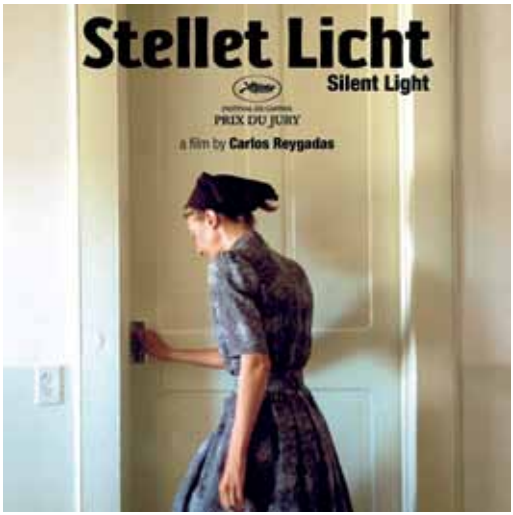
Francia, 2010, 95'

Reparto: Guy Marchand, Françoise Fabian, Sabrina Seyvecou, Yannick Renier, François Négret, Catherine Mouchet

V.O.S.E.

En El árbol y el bosque una familia debe enfrentarse a un secreto desvelado a raíz del fallecimiento del hijo mayor. Frédérik confiesa a sus hijos y nietos que fue internado en los campos de la Francia de Vichy debido a su homosexualidad... A la vuelta de los campos, plantó el hermoso árbol que ahora protege y que, al mismo tiempo, amenaza la casa.

Premio Jean-Vigo 2009



Lunes 11 de noviembre,
19.30, **CIVIVOX ITURRAMA**

STELLET LICHT (LUZ SILENCIOSA)

Carlos Reygadas

México- Francia-Holanda, 2007, 142'

Reparto: Miriam Toews, Maria Pankratz, Elizabeth Fehr, Cornelio Wall Fehr, Jacobo Klassen, Peter Wall

V.O.S.E.

Rodada en Cuauhtémoc, en el estado de Chihuahua, la película se ubica en una comunidad menonita. En este escenario, Johan, hombre casado y con varios hijos, sostiene una relación amorosa con otra mujer, trasgrediendo tanto las leyes de su religión como las prácticas de dicha comunidad.

Todos los personajes que aparecen en pantalla son menonitas auténticos de las comunidades de México, Alemania y Canadá. Y los diálogos entre los personajes son en Plautdietsch o alemán bajo menonita.

Premio Especial del Jurado en el Festival de Cannes 2007.

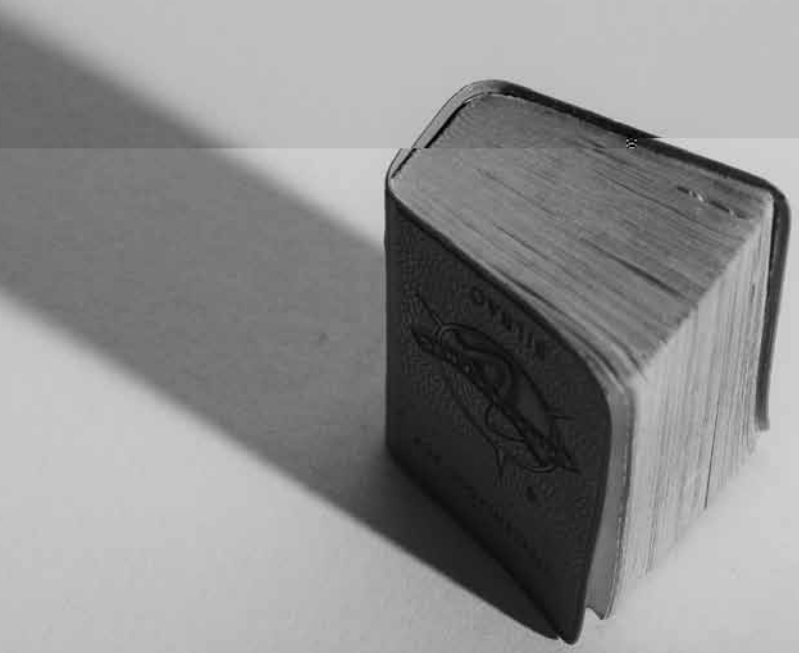
Un árbol, una casa y una familia son los elementos que comparten las tres películas de este ciclo.
Por un lado, la naturaleza aparece como un personaje que es testigo de la existencia de los hombres y permanece tras su muerte. Pero también es parte intrínseca de ellos en su dimensión más orgánica y pasional.

*Entrada **libre** a todas las sesiones previa retirada de invitación, desde una hora antes del comienzo.*

AUZOLAN

Librería - liburudenda

Desde 1977tik



San Gregorio, 3 . 948 153 867 . @ Auzolan

Sábado 23 y domingo 24 de noviembre
LIBRERÍA AUZOLAN

LIBRO ESTE MUNDO

Taller de libros raros

Pep Carrió (Palma de Mallorca, 1963) hace un recorrido por el universo de sus publicaciones singulares y nos plantea un juego: participar en la creación de una "biblioteca imposible" en la que cada alumno creará su propios "ejemplares" a partir de técnicas libres.

Se trata de un taller de ideas y creación de imágenes, dirigido a ilustradores, diseñadores y amantes de la autoedición.

La idea es que todos los participantes trabajen en un formato común A4 para contrastar los resultados y recogerlos en un documento común.

La organización aportará los materiales necesarios para realizar el taller, pero cada alumno podrá llevar sus materiales propios (tijeras, rotuladores, pinturas, pinceles, fotografías, revistas para collage, etc.) si lo desea.

Información práctica

Duración: 8 horas

Fechas: sábado 23 de noviembre, de 17 a 21 h y domingo 24 de noviembre, de 10 a 14 h.

Nº de plazas: 15

Matrícula: 75 euros**.**

Inscripción: Deberá enviar sus datos (nombre, apellidos y teléfono de contacto) a info@mapamundistas.com y abonar el importe de la matrícula en el nº cuenta de la Caixa 2100-1787-34-0200061131, especificando su nombre y apellidos.

Para más información, llamar al Tfno: 675 649 556.

lanuez
RESTAURANTE
100% natural
C/ Taconera, 4 Bajo (Frente al Hotel Tres Reyes y el Parking de la Aduana)
Reservas en el T. 948 22 81 30 y en www.restaurantelanuez.com

nos gusta comer bien:

síbaris:
restaurante

Monte Monjardín 12, Pamplona
T 948 077 600
www.restaurantesibaris.com

HOTEL TRES REYES

★ ★ ★ ★ Luxe

PAMPLONA

En el centro de la ciudad | Habitaciones Classics, Ejecutivas y Suites
Dieciocho salones con luz natural | Capacidad hasta 1.800 personas
Restaurante | Peluquería | Golf

Jardines de la Taconera. E-31001 Pamplona. Navarra | T +34.948.22.66.00 F +34.948.22.29.30 | comerc@hotel3reyes.com
www.hotel3reyes.com

información práctica

SALA DE ARMAS DE LA CIUDADELA
Avda. del Ejercito, s/n. Pamplona.
TEL. 948 420 975
De martes a viernes, de 18 a 20.30 h.
Sábados de 12 a 14 h. y de 18 a 20.30 h.
Domingos y festivos de 12 a 14 h.
Lunes cerrado.

LIBRERÍA AUZOLAN
C/ San Gregorio, 3. Pamplona.
TEL. 948 153 867
Lunes a viernes, de 10 a 20 h y 17 a 20 h.
Sábado 10 a 14 h.

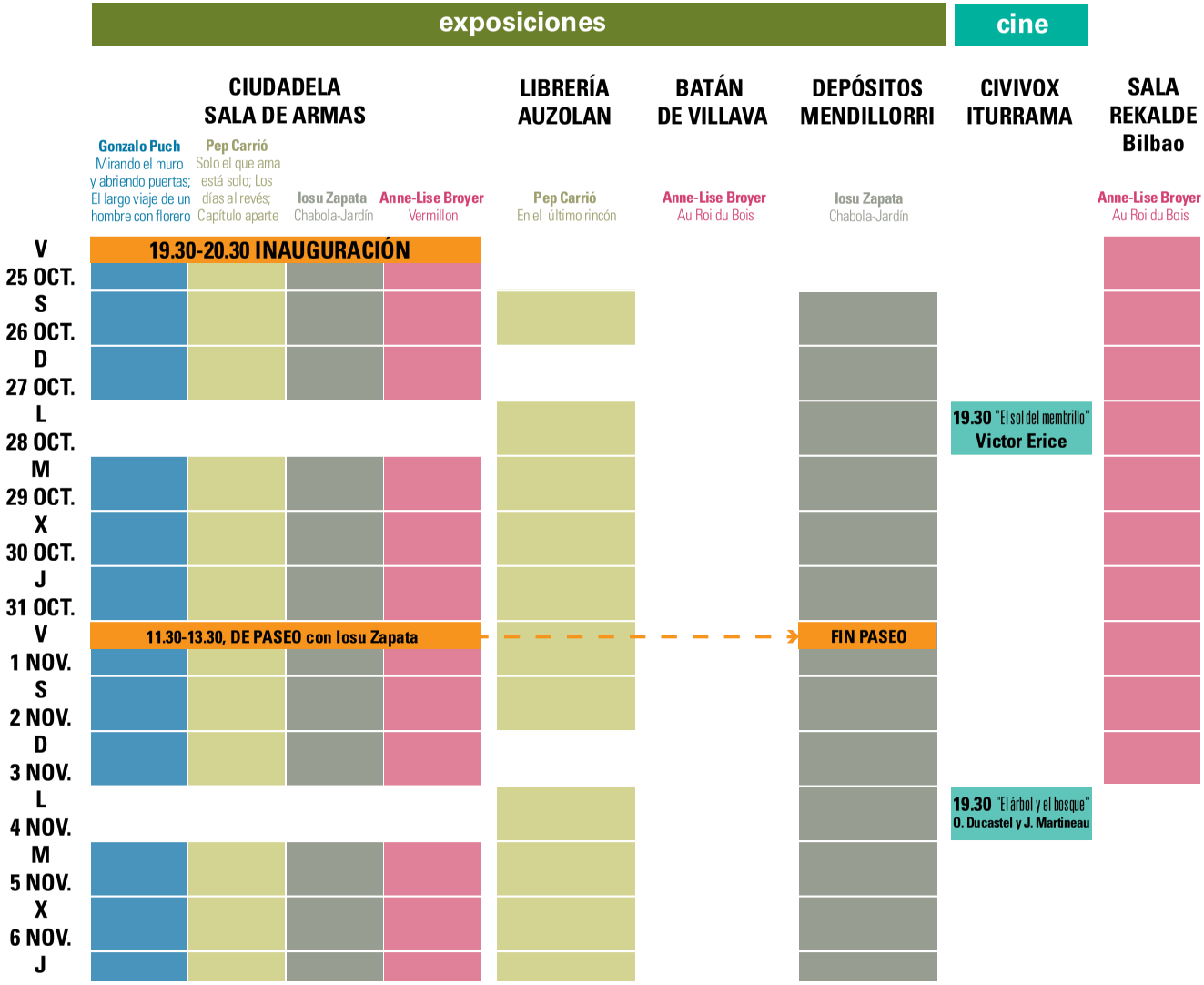
BATÁN DE VILLAVA
C/ Mayor 64, junto a la Trinidad Arre, Villava.
TEL. 948 42 32 42
Autobús urbano: líneas 4 y 7
Sábados, domingos y festivos, de 11 a 14 h y de 17 a 20 h.

DEPÓSITOS DE MENDILLORRI
Concejo de Ustarroz, Pamplona.
TEL. 948 42 32 42
De lunes a domingo, de 10 a 21 h.
Autobús urbano: línea 12

CIVIVOX ITURRAMA
C/ Esquiroz 24. Pamplona.
TEL. 948 366 655

SALA REKALDE
Alameda Recalde, 30. Bilbao.
TEL. 944 068 755
De martes a sábado, de 10 a 14 h y de 17 a 20.30 h.
Domingos y festivos, de 10 a 14 h.
Lunes cerrado.

www.mapamundistas.com
info@mapamundistas.com
TEL. 675 649 556


exposiciones
cine
CIUDADELA
SALA DE ARMAS
LIBRERÍA
AUZOLAN
BATÁN
DE VILLAVA
DEPÓSITOS
MENDILLORRI
CIVIVOX
ITURRAMA
SALA
REKALDE
Bilbao
Gonzalo Puch
Mirando el muro y abriendo puertas; El largo viaje de un hombre con florero
Pep Carrió
Solo el que ama está solo; Los días al revés; Capítulo aparte
Iosu Zapata
Chabola-Jardín
Anne-Lise Broyer
Vermillon
Pep Carrió
En el último rincón
Anne-Lise Broyer
Au Roi du Bois
Iosu Zapata
Chabola-Jardín
Anne-Lise Broyer
Au Roi du Bois
V
25 OCT.
19.30-20.30 INAUGURACIÓN
S
26 OCT.
D
27 OCT.
L
28 OCT.
19.30 "El sol del membrillo"
Victor Erice
M
29 OCT.
X
30 OCT.
J
31 OCT.
V
1 NOV.
11.30-13.30, DE PASEO con Iosu Zapata
FIN PASEO
S
2 NOV.
D
3 NOV.
L
4 NOV.
19.30 "El árbol y el bosque"
O. Ducastel y J. Martineau
M
5 NOV.
X
6 NOV.
J

agenda

7 NOV. V	19.30-20.30 ENCUENTRO Anne-Lise Broyer						
8 NOV. S					12.00-13.00 ENCUENTRO Anne-Lise Broyer		
9 NOV. D							
10 NOV. L							19.30 "Luz Silenciosa" C. Reygadas
11 NOV. M							
12 NOV. X							
13 NOV. J							
14 NOV. V							
15 NOV. S						16.30 - 18.30 TALLER INFANTIL	
16 NOV. D	12.00-13.00 VISITA GUIADA familias						
17 NOV. L							
18 NOV. M	19.30-20.30 CHARLA de Roberto Valencia						
19 NOV. X							
20 NOV. J							
21 NOV. V							
22 NOV. S	12.00-13.00 ENCUENTRO Pep Carrió			17.00 - 21.00 TALLER Pep Carrió		16.30 - 18.30 TALLER INFANTIL	
23 NOV. D				10.00 - 14.00 TALLER Pep Carrió			
24 NOV.							

ARTES ESCÉNICAS

DEBATES

ENCUENTROS PROFESIONALES

INSTITUT FRANÇAIS

BILBAO

PREPARACIÓN DELF-DALF

EXPOSICIONES

CLASES DE FRANCÉS EN TODOS LOS NIVELES PARA TODAS LAS EDADES

TALLERES DE CANTO Y TEATRO

ESTANCIAS LINGÜÍSTICAS

CONFERENCIAS

rekalde

www.salarekalde.bizkaia.net

Asteartetik larunbatera: 10:00-14:00 eta 17:00-20:30 h / Igande eta jai egunetan: 10:00-14:00 h / Astelehenetan itxita
Martes a sábado: 10:00-14:00 y 17:00-20:30 h / Domingos y festivos: 10:00-14:00 h / Lunes cerrado
Tuesday to Saturday: 10:00-14:00 and 17:00-20:30 h / Sundays and festives: 10:00-14:00 h / Monday closed

Sarrera doan / Entrada libre / Free entrance

rekalde

BFA DFB Bizkaiko Foru Aldundia Diputación Foral de Bizkaia

SATISFACCIÓN EN IMPRESION

FOLLETOS, LIBROS, CATALOGOS, REVISTAS...

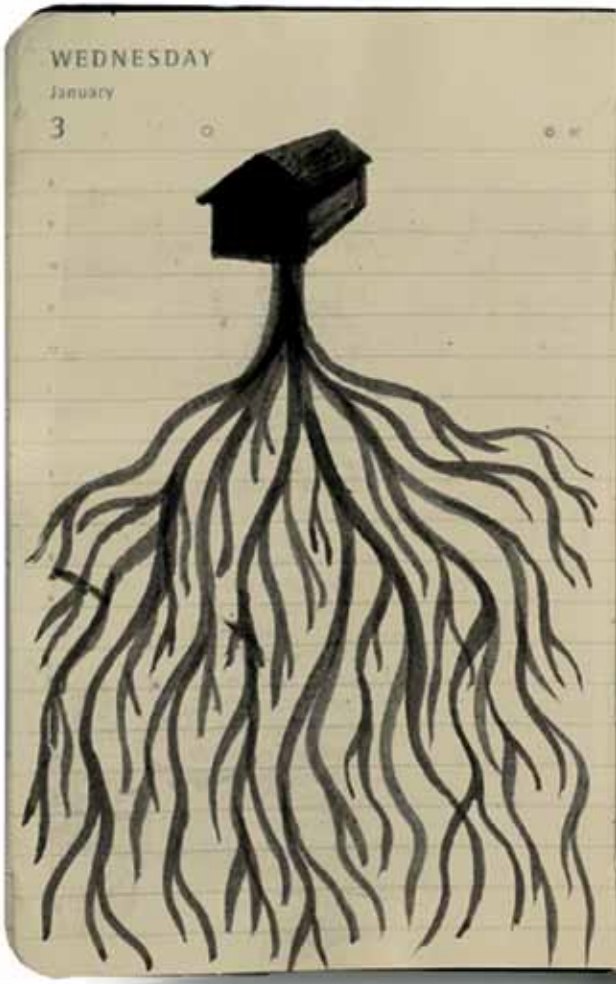
espacegrafic

Pol. Ind. C/G, Nº 11 · 31192 Mutilva Baja · Navarra · Spain
Telf. 34 948 23 93 36 · Fax. 34 948 23 82 16
www.espacegrafic.com · e-mail: info@espacegrafic.com

notas

notas

Maquetación Guía Mapamundistas 2013: © Marta E. Martín (Cocoworking)


WEDNESDAY
January
3